

B. Zweite Woche (14.– 20. April)

2. Ins Aeussre des Sinnesalls

Verliert Gedankenmacht ihr Eigensein;

Es finden Geisteswelten

Den Menschensprossen wieder,

Der seinen Keim in ihnen,

Doch seine Seelenfrucht

In sich muss finden.

GA 40 1912-13 | 1918-19

B Zweite April-Woche (1912: 14. - 20. April)

2. Ins Äußre des Sinnesalls

Verliert Gedankenmacht ihr Eigensein,

Es finden Geisteswelten

Den Menschensprossen wieder,

Der seinen Keim in ihnen,

Doch seine Seelenfrucht

In sich muss finden.

| muß

GA 40a ~~Willkürliche~~ B. Zweite Woche (14.– 20. April).

2. Ins Äußre des Sinnesalls

Verliert Gedankenmacht ihr Eigensein

Es finden Geisteswelten

Den Menschensprossen wieder

Der seinen Keim in ihnen

Doch seine Seelenfrucht

In sich muß finden.

Alla Nolli maniera

da oo 40 [2/52]

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 2

B. Seconda settimana (14. – 20. Aprile).

Là fuori, nel sensibile universo,
si smarrisce la forza del pensiero;
i mondi dello spirito
il rampollo ritrovano dell'uomo,
che in essi il germe suo,
ma dell'anima il frutto
in sé deve trovare.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Nell'esteriorità del mondo dei sensi, la forza del pensiero
perde il proprio essere, i mondi dello spirito trovano ancora il
germoglio dell'uomo il quale deve trovare il germe suo in essi,
ma il frutto dell'anima in sé stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Nell'esteriorità dell'universo sensibile
La potenza del pensiero perde il particolare suo essere
I mondi spirituali ritrovano l'umano virgulto
Che in essi deve trovare il suo germe
Ma in se stesso il frutto dell'anima sua.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Nell'esteriorità dell'universo sensibile
La forza del pensiero
Smarrisce il suo proprio essere;
I mondi dello spirito
Ritrovano il germoglio dell'uomo,
Il suo seme in essi,
Ma il suo frutto animico in sé
Deve trovare.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Nell'Esteriorità del Mondo Sensibile,
la Potenza del Pensiero perde l'Esser Suo;
i Mondi dello Spirito trovano
di nuovo il rampollo dell'uomo,
che il Germe suo in essi,
ma il Frutto della sua Anima
in sé, deve trovare.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sciogliersi nel pensare

Nell'esteriorità dell'universo sensibile
la potenza del pensiero perde il suo proprio essere.
I mondi spirituali ritrovano
il germoglio umano
che ha in essi il suo germe
ma deve trovare in sé stesso
il suo frutto dell'anima.

Maestro Claudio Gregorat

Fuori nell'universo sensibile si smarrisce la forza del
pensiero. I mondi spirituali ritrovano il germoglio dell'uomo
che in essi ha la propria origine, ma il frutto della propria
anima in sé deve trovare.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Nell'esteriorità dell'universo dei sensi
La potenza del pensiero perde il suo proprio essere;
I mondi dello spirito ritrovano
Il rampollo umano,
Che il suo germe in essi,
Ma il frutto dell'anima
In sé stesso deve trovare.

Kaspar Appenzeller